

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da Rede de Oferta da Disciplina de Espanhol

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

1.ª FASE

2001

1.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

### COTAÇÕES

GRUPO I ..... 50 pontos

1. .... (5 x 3) ..... 15 pontos
2. .... (5 x 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 x 5) ..... 15 pontos

GRUPO II ..... 75 pontos

1. .... (5 x 3) ..... 15 pontos
2. .... (10 x 2) ..... 20 pontos
3. .... (10 x 2) ..... 20 pontos
4. .... 20 pontos

GRUPO III ..... 75 pontos

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

TOTAL ..... 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

---

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 x 3) ..... **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F); 1.2. (F); 1.3. (V); 1.4. (F); 1.5. (F).

2. .... (5 x 4) ..... **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «No morimos por estar enfermos, sino por estar vivos». / ... es la vida y la lucha misma por disfrutarla lo que finalmente nos mata.

2.2. Aunque también yo ahora estoy incurriendo en una reconvención tan superflua como todas las demás... / ... una reconvención tan superflua como todas las demás...

2.3. No se menciona – sería excesivo radicalismo – la existencia misma de automóviles... / ... resultaría raro promover una campaña televisiva recomendando decir simplemente *no* a los vehículos de motor...

2.4. ... el afán de viajar caiga quien caiga...

2.5. Ante esta carnicería la gente sería... busca culpables o al menos responsables subsidiarios...

Em 2.1, 2.2. e 2.3 é suficiente citar uma das frases propostas em alternativa.

3. .... (3 x 5) ..... **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 pontos por cada resposta.

**Sugestões de resposta:**

3.1. Hay que ser prudente para evitar tener accidentes, pero sin pensar que la prudencia evita totalmente los accidentes y sin pasarse la vida explicándoles a los demás que tienen que ser prudentes.

3.2. Los accidentes de autobús, porque preocupan a mucha más gente. / Los que se producen en las operaciones de salida y de regreso, porque es en esos momentos decisivos de aumento del tráfico, cuando se convierten en noticia.

3.3. De aquellos que están relacionados con nuestra profesión, con nuestras aficiones o con nuestros hábitos.

Em 3.2. é suficiente citar uma das respostas propostas em alternativa.

## GRUPO II

1. .... (15 x 1) ..... 15 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |         |              |              |
|---------|--------------|--------------|
| (1) en  | (6) por / en | (11) embargo |
| (2) a   | (7) en       | (12) caso    |
| (3) Ø   | (8) a        | (13) hasta   |
| (4) por | (9) es       | (14) lo      |
| (5) un  | (10) en      | (15) por     |

2. .... (10 x 2) ..... 20 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| (1) hizo                     | (5) fueran / fuesen             |
| (2) se proponía / se propuso | (6) construyeran / construyesen |
| (3) habían tenido / tuvieron | (7) dieran / diesen             |
| (4) recogiera / recogiese    | (8) pudieran / pudiesen         |

3. .... (10 x 2) ..... 20 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                           |                |                   |
|---------------------------|----------------|-------------------|
| 3.1. Te has vuelto        | 3.5. te quedes | 3.9. se ha vuelto |
| 3.2. me puse              | 3.6. se puso   | 3.10. hacerse     |
| 3.3. se ha hecho / vuelto | 3.7. ponerme   |                   |
| 3.4. te hagas             | 3.8. se puso   |                   |

4. .... (10 x 2) ..... 20 puntos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

### Resposta correcta:

«**Recuerde**: para una correcta **utilización** de la declaración amistosa de accidente de automóvil tiene **que** respetar las siguientes normas:

- **Rellene** el impreso con bolígrafo.
- Es imprescindible la **firma** de ambos conductores.
- Si uno de los conductores **es extranjero**, puede utilizar un impreso **escrito** en otro idioma, **aunque** no lo entienda, comparándolo con el impreso en español, en el que todos los elementos **están** en el mismo sitio.»

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido emendado erradamente pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

V.S.F.F.

247/C/3

### GRUPO III

1. .... 25 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfosintáctica, léxica e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando estruturas apropriadas para pedir cortesmente alguma coisa e para dar conselhos («Por favor» + imperativo, «Yo que tú», «Lo mejor es que», etc.);
- utilizando a forma de tratamento adequada para falar com um amigo («tú»);
- dando conselhos ou fazendo pedidos ajustados à situação («Por favor, no corras mucho. Y yo que tú, pararía de vez en cuando y no haría todo el viaje de un tirón.»).

**Sugestões de resposta:**

«Por favor, no corras mucho, y no vayas a hacer todo el viaje de un tirón. Yo que tú, me pararía de vez en cuando. Y lo mejor sería que te quedases a dormir en algún sitio.»

2. .... 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado ..... 10 pontos
- organização e encadeamento coerente das ideias ..... 10 pontos
- correcção morfosintáctica e semântica da frase ..... 10 pontos
- adequação e variedade lexical ..... 10 pontos
- correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) ..... 5 pontos
- imaginação e criatividade na descrição, nos argumentos e/ou nos exemplos usados ..... 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.